



# *Jubiläumsfest*

Grossraumhalle Walenbach, Kempten  
15./16./17. Juni 1984



## Organisations-Komitee

OK Präsident	Karl Schärer, Kantonsrat
OK Vizepräsident	Alfred Crotta
Finanzen	Arthur Egli Erwin Strittmatter
Sekretariat	Ernst Schneider Hans-Peter Wiedmer
Presse/Propaganda	Alfred Crotta Martin Zehender
Verfasser Festschrift	Rolf Schneider
Unterhaltung	Hans Humbel Alois Merkli
Wirtschaft	Urs Preisig
Festwirt	Fam. Adler, Hotel Ochsen
Bau	Sepp Meier
Personal/Sanität/Empfang	Bernhard Blöchlinger Ernst Schneider
Demonstration/Verkehr/Polizei	Felix Schneider Walter Ettrich

## Ehrengäste

Hedi Lang	Regierungsrätin, Wetzikon
Ernst Elmer	Statthalter des Bezirks Hinwil
Hans-Ulrich Haffter	Gemeindepräsident Wetzikon
André Widmer	Gemeinderat/Präsident der Feuerwehrkomm., Wetzikon
Karl Binai	Stadtbrandrat Kempten/Allgäu (D)
Toni Gräser	Kant. Feuerwehrpräsident, Hinwil
Fredy Schawalder	Feuerwehrpräsident Bezirk Hinwil, Rütli
Paul Kluser	Feuerwehr-Kursleiter, Rütli
Heinz Steger	Kant. Feuerwehr-Kursinspektor
Max Tellenbach	Feuerwehr-Oberkommandant, Wetzikon
Heinrich Schönenberger	Kant. Gebäudeversicherung, Wetzikon



## Ein Wort zum Fest

Die Freiwillige Feuerwehr Kempten feiert dieses Jahr ihren 100. Geburtstag. Mit der vorliegenden Festschrift orientieren wir über dieses Ereignis und versuchen mit Namen, Daten und Erlebtem einen Rückblick in eine eindrucksvolle Zeit.

Vor hundert Jahren gab sich mit der Gründung der Freiwilligen Feuerwehr der Dorfteil Kempten eine organisierte Wehr gegen Feuer und Wasser auf freiwilliger Basis. Männer sind bereit, Zeit und Leben einzusetzen, um sich für ihre Bevölkerung gegen zeitweise übermächtige Elemente zu wehren und diese zu bekämpfen.

Diese ständige Bereitschaft zum Schutz und zur Rettung verdient Anerkennung und Dank.

Als «Chäntner» entdeckt man in der Festschrift ureigene Chäntner-Eigenschaften. Sowohl vom unternehmerischen Geist in unserem Dorfteil wie auch vom Willen zur Organisation ist hier die Rede. Die heute noch in Kempten ansässigen Gewerbe- und Industriebetriebe zeigen dies, das hohe Jubiläumsjahr der Freiwilligen Feuerwehr und anderer Kemptner Vereine unterstreichen diese Tatsache.

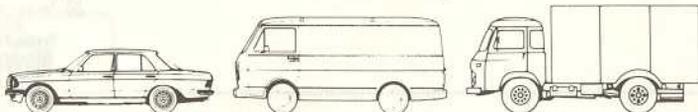
Vom 15. bis 17. Juni dieses Jubiläumsjahres wollen wir das Ereignis festlich, fröhlich und dankbar feiern. Die Festschrift gibt über das Programm Auskunft. Neben zwei Abendunterhaltungen wollen wir in einer Feuerwehr-Demonstration die Einsatzmöglichkeiten der Feuerwehr Wetzikon zeigen und in einem ökumenischen Gottesdienst die Bevölkerung von Wetzikon nach Kempten einladen.

Freiwillige Feuerwehr Kempten

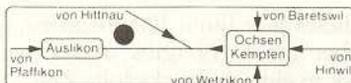
Der OK-Präsident

Karl Schärer, Kantonsrat

## Autocarrosserie und Spritzwerk für



## Personen-, Liefer- und Lastwagen



**AUTORENOVA**



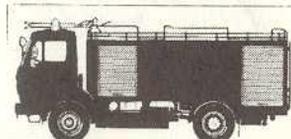
Egli AG CH-8623 Wetzikon  
Pfäffikerstrasse 78 Tel. 01 930 16 83



MERCEDES-BENZ

**FBW**

Verkauf und Service des gesamten Mercedes-Benz  
Nutzfahrzeugprogramms inkl. Unimog



Schon wieder ein  
**Egli-Trucker**



**Mercedes-Benz**  
Die sichere Investition

**Hans Egli, Lastwagen-Garage**  
Elektro- und VDO-Service  
Werkstrasse 4, **8620 Wetzikon**  
Telefon 01/930 19 22



Freitag, 15. Juni 1984  
Grossraum-Halle Walenbach

# Grosser SCHLUUCH-AABIG

mit den Original LECHTALER BUAM

19.00 Uhr Türöffnung

20.00 Uhr Begrüssung

Mitwirkende Vereine:

Handharmonika-Club Wetzikon

Frauenchor Kempten

ETV Wetzikon

Männerchor Kempten

Satus Wetzikon

Sängerbund Wetzikon

22.00 – 2.00 Uhr

## Tanz und Unterhaltung

mit den Original LECHTALER BUAM

Eintritt Fr. 7.–

GROSSE TOMBOLA

ab 17.00 Uhr

Kemptner Chilbi

---

**mayer installiert**

**– damit der neue**

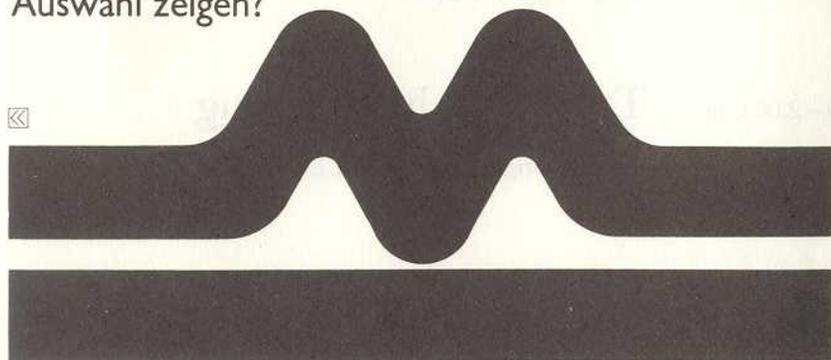
**Tiefkühler**

**schneller friert!**

Wir lassen Sie mit dem neuen Tiefkühler nicht allein. Im Gegenteil: Wir liefern ihn frei Haus und bringen ihn zum laufen.

Und für den Fall der Fälle übernehmen wir die Garantiearbeiten und sind für Sie da, wenn der Strom übers Wochenende aussteigt. Profitieren Sie von unserer Service-Leistung. Sie sparen Zeit, Geld und Ärger.

Wann dürfen wir Ihnen unsere Auswahl zeigen?



**mayer elektro anlagen ag**

Wetzikon

Hinwilerstr. 53

01-930 12 12

---



# Feuerwehr-Demonstration

Samstag, 16. Juni, 14.00 – 15.30 Uhr

auf der Wiese nördlich der Hittnauerstrasse

- *Brandbekämpfung einst und jetzt:*  
von der Kesselkette zum Schnellangriff ab TLF auf eine brennende Baracke
- *Klein-Löschmittel und -Löschgeräte:*  
wie lösche ich einen Pommes-frites-Brand?
- *Rettung über die Stredenleiter:*  
«Fridolin» auf dem Rettungsschlitten
- *Spezial-Einsätze:*  
Fahrzeug- und Flüssigkeitsbrände

Die Vorführungen werden über Lautsprecher kommentiert. Etwa 80 Mann der Wetziker Feuerwehr stehen im Einsatz. Von 13.00 – 17.00 Uhr steht die Auto-Drehleiter auf dem Schulhausplatz.

---

## Wänn's Huus brännt Nr. **118**

**Und zum grossen Feste  
wünscht Ehrsam Euch das Beste.**



**ehsam**

Ehsam AG  
Feuerwehrgeräte- und Leiternfabrik  
Zugerstrasse 52, 8820 Wädenswil  
Telefon (01) 780 00 56

**FARBEN  
RING**

Ihre Quelle für:

- Autolacke
- Holzlasuren
- Lacke + Dispersionen
- Betonanstriche
- Beizen + Holzlacke

mit Fachberatung

Geöffnet: Mo - Fr 7.30 - 12.00  
13.30 - 17.30

**GRAF LACK**

GRAF LACK AG Auto-, Industrie- und Bautenlacke  
CH-8623 Wetzikon ZH Tel. 01 931 11 31



Samstag, 16. Juni 1984  
Grossraum-Halle Walenbach

# Kemptner FÜÜR-AABIG

mit den Original LECHTALER BUAM

16.00 Uhr Türöffnung

ab 19.00 Uhr Eintritt obligatorisch

19.30 Uhr **Festakt**

dazwischen musikalische Unterhaltung

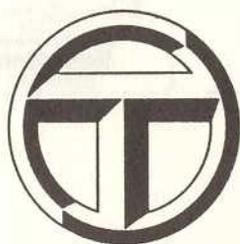
22.00 – 2.00 Uhr **Tanz und Unterhaltung**

mit den Original LECHTALER BUAM

Eintritt Fr. 8.–

GROSSE TOMBOLA

ab 13.00 Uhr **Kemptner Chilbi**



# TALBOT

Offiz. Hauptvertretung

**Verkauf, Service, Reparaturen, grosses Ersatzteil-Lager**  
laufend preiswerte Occasionen  
SHELL-Schlüsseltankstelle

**Bruno Hitz AG, Hinwil**  
**Binzgarage AG, Wetzikon**



Samstag geöffnet

Kreuzgarage  
Telefon 01-937 18 81  
Binzackerstrasse 16  
Telefon 01-930 32 60

**temporär** oder **fest**

# ITTA

**ITTA AG**  
**Personalberatung**  
**8622 Wetzikon**  
**01/930 66 22**



Sonntag, 17. Juni 1984  
Grossraum-Halle Walenbach

## Familie-Sontig

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 10.00 Uhr         | ökumenischer Gottesdienst                         |
| 11.00 Uhr         | Fahnenweihe,<br>anschliessend Frühschoppenkonzert |
| 12.30 Uhr         | Mittagessen «Spaghetti Bolognese»                 |
| ab 14.00 Uhr      | Familienspiele                                    |
| 15.00 – 20.00 Uhr | Unterhaltung mit dem Orchester CALANDA            |
| 16.30 Uhr         | Ziehung Kinderwettbewerb                          |
| 18.00 Uhr         | Ziehung Hauptpreise TOMBOLA                       |
| 20.00 Uhr         | <b>Ende</b>                                       |
|                   | Eintritt frei                                     |
| ab 13.00 Uhr      | <b>Kemptner Chilbi</b>                            |

# **Farbenfachgeschäft**

Der Fachmann – Ihr Berater

**H+E.GUT**

**Farben Lacke Tapeten  
8623 WETZIKON**

Stationsstrasse 4 Tel. 01/930 34 86/930 15 04

Für sämtliche

**Aussen- und  
Innenrenovationen  
Tapeziererarbeiten  
Wandbeläge**

**FIRMA JENSEN**

Inh. H+E. Gut-Jensen  
Eidg. dipl. Malermeister

**8623 WETZIKON**

Tel. 930 34 86/930 15 04

## Tombola

2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise

### 1. Preis

1 Renault R5 TL  
im Wert von Fr. 11 000.-



- |           |  |
|-----------|--|
| 2. Preis: | 1 Color Fernsehgerät                                   |
| 3. Preis: | 1 TV Video Recorder                                    |
| 4. Preis: | 1 Kleinmotorfahrrad                                    |
| 5. Preis: | 1 Stereoanlage   |
| 6. Preis: | 1 Städtflug für 2 Personen, 3 Tage (Paris oder London) |
| 7. Preis: | 1 Velo   |
| 8. Preis: | 1 Wochenende mit dem Motorhome                         |

Hauptpreisziehung: **Sonntag, 17. Juni, 18.00 Uhr**

### 2214 Sofort-Preise

Totalpreissumme: ca. Fr. 25000.-

Jeder Soforttreffer nimmt automatisch auch an der Hauptpreisziehung teil.

2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise    2222 Preise

---

**SABA-Television**

**SABA-Video**

**SABA-Hi-Fi**

**100% Qualität**

Grosse Auswahl,  
günstige  
Mietangebote

**VIDEOTHEK**

Über 1000 VHS-Spielfilme im Mietsystem!  
**Keine Kauton**

**Radio-TV-Foto W. Bär**

**8620 Wetzikon**

Telefon (01) 930 18 80

**8494 Bauma**

Telefon (052) 46 17 96

---

# Gönner und Spender der Hauptpreise

K. König	Renault-Garage	Pfäffikerstr. 18
B. Kuster	Radio, TV	Bahnhofstr. 40
A. Merkli	Velos, Motos	Bodenstr. 14
H. Rüegg	Telesco AG	Bahnhofstr. 99
R. Schulthess	Ferienegge	Hinwilerstr. 6
K. Greuter	Radio, TV	Bahnhofstr. 255
W. Rüegg	Velos, Autos	Ettenhauserstr.

## Weitere Gönner und Spender

H. Albicker	Bedachungen	Spitalstr. 92
Alpha AG	Generalunternehmung	Bahnhofstr. 65
Aquarex	Bauchemie AG	Hofstr.
Aweso-Werke		Zürichstr. 35
O. Bachmann	Sportartikel	Bahnhofstr. 110
Bankinstitute		Wetzikon
Bartholet AG	Rohrfabrik	Hofstr. 94
Baumann	Med. Instruments	Hofstr. 105
S. Beil	Herrensalon	Bahnhofstr. 70
S. Berger	Farbhof	Usterstr. 6
L. Bernasconi	Hotel Löwen	Bahnhofstr. 148
E. Caveng	Uhren, Schmuck	Usterstr. 2
Dropa AG	Drogerien	Bahnhofstr. 99
Druckerei Wetzikon AG		Wetzikon
E. Dürst	Fahrzeugbau	Motorenstr. 34
Edelkron AG	Schreinerei	Bahnhofstr. 221
Ehry AG	Chem. Reinigung	Bachtelstr. 13
Elma AG	Electronic	Hofstr. 93
Fach-Foto AG		Bahnhofstr. 143
Fitness-Zentrum		Pfäffikerstr. 78
Fust AG		Volketswil
L. + J. Glanzmann	Teppiche	Rapperswilerstr. 29
H. Graf	Autospenglerei	Werkstr. 10
R. Grunder	Hundesalon	Tösstalstr. 11
G. + W. Maschinen AG		Hofstr. 99
Helios	Reiseunternehmen	Usterstr. 64
Heusser + Gantert	Elektronik	Usterstr. 8
Hirzel	Architekten	Usterstr. 6
Hirzel	Bauunternehmung AG	Motorenstr. 104
G. Hirzel	La Piazza	Bahnhofstr. 135
R. Kappeler	Fotos	Bahnhofstr. 30
E. Keller	Transporte	Baumgartenstr. 30
G. Keller	Herrenmode	Bahnhofstr. 51
B. Klarer	Rest. Bahnhof	Rapperswilerstr. 13
R. Kropp	Uhren, Schmuck	Bachtelstr. 4
R. Kofler	Konditorei	Bahnhofstr. 11

---

# SCHUPRE AG

- Arvenmöbel
- Küchen
- Schreinerarbeiten

## PRESSLER + SCHULER

Hinwilerstrasse 40

Telefon Geschäft (01) 930 17 08, Privat (01) 930 44 67

---

# GASTHAUS *Frohberg* FAM. F. FRAUCHIGER      ADETSWIL

Telefon (01) 939 18 44

---

**Warme Küche  
bis 23 Uhr**

---

**Donnerstag ganzer Tag,  
Freitag bis 15 Uhr  
geschlossen**

**Grosse  
Sonnenterrasse**

**Auf Ihren Besuch freut sich  
Familie Frauchiger**

---

## Gönner und Spender

R. Kunz	Industrie-Anlagen	Hofstr. 103b
Lemo	Ledermode AG	Binzackerstr. 16
Maag	Herrenmode	Bahnhofstr. 99
T. Maier	Rest. Schäfli	Tösstalstr. 108
Marty & Co. AG	Schlauchweberei	Feuerthalen
L. Masciadri	Teppiche	Bahnhofstr. 99
M.E.K. AG	Blankstahl	Motorenstr. 2
H. Meier	Rest. Talhof	Tösstalstr. 51
A. Messerli	Messebau	Binzackerstr.
B. Michalak	Kompressoren	Hofstr. 103a
H. Mittelholzer	Beleuchtungen	Talstr. 8
Gebr. Muggli	Transporte	Stationsstr. 56
H. Mühlestein	Velos	Usterstr.
L. + A. Müller	Rest. Bahnhof	Stationsstr. 18
P. Müller	Autospenglerei	Werkstr. 10
R. Ochsner	Drogerie	Bahnhofstr. 131
Rediffusion AG		Volketswil
Reichle + De-Massari	Elektro-Planung	Binzstr. 31
H. Rösli	Optik	Bahnhofstr. 106
Th. Rüeegg	Zimmerei	Ettenhausen
B. Rüeegger	Elektrinok AG	Motorenstr. 113
D. Saxer	Garage	Hofstr. 113
K. Schärer	Kantonsrat	Stationsstr. 77
R. Schiavone	Damen-, Herrenmode	Bahnhofstr. 278
H. Schlumpf	Teppiche	Hofstr. 98
W. Schmid	Sportartikel	Bahnhofstr. 275
J. Schneider	Eisenwaren	Bahnhofstr. 299
K. Seitz sen.		Spitalstr. 204
E. Seitz AG	Magnetventile	Spitalstr. 204
R. Stucky	Nagelfabrik	Eichholzstr. 10
N. Vicandi	Garage	Binzackerstr. 35
VOLG Kempten	E. Giger	Bahnhofstr. 302
P. Waser	Kaminfegermeister	Bodenstr. 7
E. Weber	Metzgerei	Usterstr. 30
H.P. Wiedmer	Drogerie	Bahnhofstr. 257
Winterthur-Versicherung	K. Engeler	Bahnhofstr. 46
E. Wirth AG	Apparatebau	Pfäffikerstr. 51
H. Wittwer	Rest. Bahnhof	Talstr. 24
R. Wüthrich	Holzbau	Baumgartenstr. 54
R. Wüthrich	Gärtnerei	Walenbachstr. 25
P. Wyss	Präz.-Schleiferei	Hofstr. 104
Ypsilon	Boutique	Bahnhofstr.
Zappella AG	Elektro-Apparate	Bahnhofstr. 278
E. Zeindler	Baugeschäft	Pfäffikon
Zürich-Versicherung	H. Rüeegg	Bahnhofstr. 74
Züri-Oberland-Märt		Wetzikon

- Richt- und Vermessungsanlage für sämtliche PW-Marken
- Optische Achsvermessung
- Ersatzfahrzeuge
- Abschleppdienst

## Hans Haueter Carrosserie 8621 Wetzikon 4

Motorenstrasse 115  
(Industriegebiet Robenhausen)  
Telefon 01 / 930 01 23

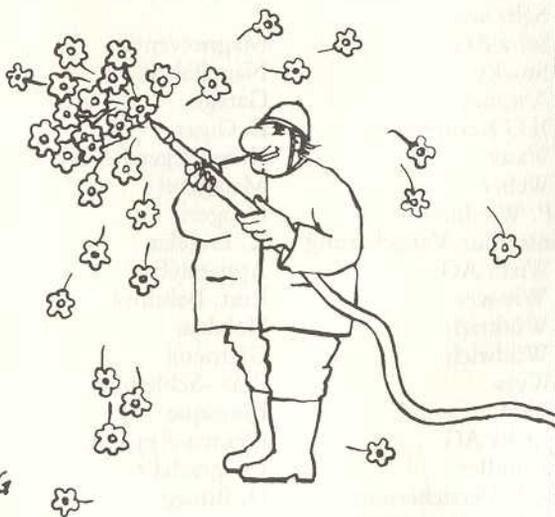
## JIRI VOSKA

Baumgartenstrasse 40d  
8623 Wetzikon  
Telefon 01 930 11 34

Cheminéebau  
Design-Planung  
Umbauten  
Warmluft-Cheminée  
Natursteine



*Mir  
gratuliered dä  
Freiwillige  
Füürwehr  
Kämpfte zu irem  
100-Jahr-  
Jubiläum!*



*Alpina Teppichwerke AG  
8623 Wetzikon 3*

Wohltätig ist des Feuers Macht,  
wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht,  
und was er bildet, was er schafft,  
das dankt er dieser Himmelskraft;  
doch furchtbar wird die Himmelskraft,  
wenn sie der Fessel sich entrafft,  
einhertritt auf der eignen Spur,  
die freie Tochter der Natur.  
Wehe, wenn sie losgelassen,  
wachsend ohne Widerstand,  
durch die volksbelebten Gassen  
wälzt den ungeheuren Brand!  
Denn die Elemente hassen  
das Gebild der Menschenhand.

Friedrich Schiller

Festschrift





**OBERDORF**  
WETZIKON

**Immer  
im Trend!**

**Männermode**

**Fleischmann**

**Ober-Wetzikon**  
Telefon 930 16 81

**GAETANO**

**HAIR - SHOP**



Internationale und  
nationale  
Auszeichnungen

Zeitgemässe Haarschnitte  
Individuelle Beratung

Bahnhofstrasse 278  
8623 Wetzikon  
Telefon 930 75 67

**Für Klaviere  
zum Fachmann**

In unserem erstklassigen  
Markensortiment  
finden Sie bestimmt,  
was Sie suchen

**Miete - Tausch - Teilzahlung**  
Prompter Stimm- u. Reparaturservice

**Peter Kaiser**

Klaviere, Bahnhofstrasse 238  
8623 Wetzikon, Tel. 01 930 34 71

## Dörfligeischt

Die einzelnen Dörfchen, die vor 100 Jahren die Gemeinde Wetzikon bildeten, hatten viel mehr Autonomie als heute. Zwischen sämtlichen Dorfteilen dehnten sich Wiesen und Äcker aus wie zur Zeit noch zwischen Ettenhausen und Wetzikon. Von allen Dorfteilen kann Robenhausen auf die älteste Vergangenheit zurückblicken. Vor etwa 8000 Jahren waren dort bereits mittelsteinzeitliche Siedlungen, im Volksmund «Pfahlbauten» genannt, anzutreffen. Das Dorf Kempten lag um die Zeitenwende an der Römerstrasse zwischen Vitodurum (Winterthur), Römerkastell Irgenhausen und Kempratzen bei Rapperswil. Das alte Campodunum dehnte sich vermutlich zwischen der heutigen Tösstal- und der Spitalstrasse aus. Römische Überreste kamen in der «Mauren» neben der Zelglistrassenkreuzung und an der Tösstalstrasse zum Vorschein. Die Sage erzählt, die Römer hätten den Kemptnerbach zum Pfäffikersee abgeleitet. Neuere Nachforschungen ergaben das Vorhandensein von Torfschichten ungefähr acht Meter unter dem heutigen Bachbett. Aus dem Mittelalter stammt das Junkerenhaus an der Tösstalstrasse, in dem die Freiherren von Kempten nach dem Auszug aus der Burg hausten. Das imposante Gebäude ist heute in Privatbesitz und hat im ersten Stock einen «Rittersaal». Die übrigen Weiler der politischen Gemeinde Wetzikon hiessen: Ettenhausen, Ober-Wetzikon, Walfershausen, Unter-Wetzikon und Medikon-Robank.

Zur Gründungszeit der Freiwilligen Feuerwehr übte die sogenannte Korporationsgemeinde Kempten-Burg einen grossen Einfluss aus, sie spielte besonders am Anfang eine unrühmliche Rolle. Der Bau eines Spritzenhauses und die Anschaffung einer Saugspritze wurde ungebührlich lang verzögert. Erst 10 bzw. 14 Jahre später erkannte die Mehrheit der Bürgerschaft die Wichtigkeit des Feuerwesens.

Infolge des starken Eigenlebens der Dörfchen liess der Zusammenhang in der Gemeinde Wetzikon zu wünschen übrig. Man fühlte sich als Kemptner oder Robenhauser und erst in zweiter Linie als Wetziker. Die Jungmannschaft führte gegeneinander «Kleinkriege» durch. Den verantwortlichen Eltern wären oft die Haare zu Berge gestanden, wenn sie genaue Kenntnisse von den Tätigkeiten ihrer lieben Sprösslinge gehabt hätten. Dieser Zustand zog sich zum Leidwesen vieler «Unitarier» bis in die 40er Jahre hin.

Heute denkt man wieder wie früher. Wetzikon ist unpersönlich geworden. Die Vereine – und dazu zählen die verschiedenen Freiwilligen Feuerwehren – versuchen mit Erfolg, das für den Einzelnen übersichtliche Eigenleben der Dorfteile zu fördern.



# SAHLI Bedachungen AG

Steil- und Flachbedachungen  
Isolationen Eternitarbeiten

8340 Hinwil

Unterfeldstrasse  
Telefon 01 937 45 23

8623 Wetzikon

Mühlebühlstrasse 21  
Telefon 01 930 12 82

---

**H. FISCHER** 8621 Wetzikon 5  
Wiesental 23

**O**

**SCHREINEREI**

Innenausbau + Möbel

**L**

**Z**

**Tel. 01/930 42 57**

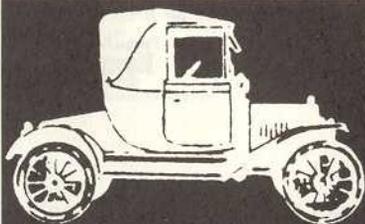
---

## Gründung

An der Versammlung vom 22. Juni 1884 im Restaurant zur Metzg in Kempten nahmen folgende Gründungsmitglieder teil:

1. Züblin Albert	1849	Stickermeister
2. Kunz Heinrich	1862	Sticker
3. Kunz Rudolf	1859	Stickermeister
4. Oetiker Heinrich	1848	Wirt
5. Flachsmann Adolf	1856	Sticker
6. Bucher Jakob	1854	Sticker
7. Kägi Heinrich	1862	Sticker
8. Weber Hermann	1845	Webermeister
9. Weber Albert	1859	Sticker
10. Walsler Ulrich	1855	Steinhauer
11. Bachmann Jakob	1851	Fabrikarbeiter
12. Wiederkehr Heinrich	1866	Landwirt
13. Eppler Hermann	1862	Schreiner
14. Cerliani Johann	1855	Maurermeister
15. Senn Gottlieb	1859	Sticker
16. Weber Jakob	1865	Sticker
17. Weber Rudolf	1863	Sticker
18. Fischer Alfred	1863	Steinhauer
19. Hagenbuch Heinrich	1862	Glaser
20. Walder Oskar	1864	Sticker
21. Scheuchzer Rudolf	1850	Sticker
22. Krauer Jakob	1864	Sticker
23. Keller Alfred	1865	Fabrikarbeiter
24. Hauser Heinrich	1863	Sticker
25. Rüegg Jakob	1866	Sticker
26. Müller Johann	1864	Sticker
27. Eppler Jakob	1863	Sticker

Von den 27 Männern übten deren 17 den Beruf des Stickers aus. Vor und um die Jahrhundertwende erlebte der Stickerberuf eine ungeahnte Blüte. Die Produkte fanden in der ganzen Welt einen reissenden Absatz. Noch heute erinnert der Name der grossen Liegenschaft, die dem Hotel Ochsen gegenüber liegt, an das damalige Wirtschaftswunder. In der «Ochsensticki» und in verschiedenen kleinen Stickereigebäuden, von denen noch eines an der Zentralstrasse steht, fanden viele Hausväter ein gutes Auskommen. Man fühlte sich frei und relativ unabhängig, man war sein eigener Herr und Meister. «Der blaue Montag» war oft gang und gäbe. Alt Ochsenwirt Edwin Kofel wusste zu berichten, wie viele Sticker sich jeweils vom Samstagabend bis am Montagabend bei Gespräch, Trunk und Kartenspiel im Hotel Ochsen aufhielten.



**SPADAG AG**  
**Garage + Schlosserei**  
Stationstr. 42  
**Wetzikon-Kempton**  
**Tel. 01/930 48 40**

Autoreparaturen

Banner-Batterien

Fabrikation von

Kleinteil-Reinigern

und Sprühgeräten

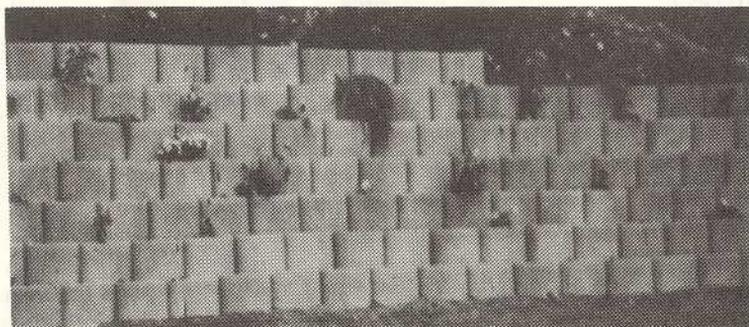
Propan und Butan

Gas-Depot

**TOBAG**

Baustein AG, 8493 Saland

**Telefon 052 / 45 21 15**



Pflastersteine  
Gehwegplatten  
Rasen- und Böschungssteine  
Stützmauer-Elemente

Blockstufen  
Schalungssteine  
Sickerplatten  
Verbundsteine

**TOBAG-Böschungselement**

## Kempten um die Jahrhundertwende

Verkehrsmässig war Kempten erstaunlich gut erschlossen. Der «Bahnhof» Emmetschloo lag an der Uerikon – Bauma-Bahnlinie, die den Zürichsee über Hinwil – Bäretswil mit dem Tösstal verband. Von der Station Kempten aus hatte man Anschluss in Richtung Effretikon / Winterthur und nach Ober-Wetzikon / Unter-Wetzikon. Im Jahr 1903 kam noch die elektrische Strassenbahn von Kempten bis nach Unter-Wetzikon dazu, im Volksmund nach ihrem populären Tramführer «Bünzlitrucke» benannt. Die Einwohner warteten ungeduldig auf die Vollendung der Wäggitastaumauer, einigen Wirtshausbesuchern war die elektrische Beleuchtung ein Dorn im Auge, sie wären lieber in der Dunkelheit ohne Kontrolle nach Hause gegangen.

Aus dem Festspiel «Des Feuers Wohltat» sei folgende Stelle zitiert:

*«Wenn tiefes Dunkel lagert sich auf Erden,  
Wenn Nacht und Graus bedroh'n des Wandrers Fuss,  
Auf Schritt und Tritt sein Dasein gar gefährden,  
Winket von der Stange ihm des Lichtes Gruss.  
Und ob es flammt durch Draht mit Blitzesschnelle,  
Ob leuchtend Gas die dunkle Nacht durchbricht:  
Sie alle, alle überstrahlet helle,  
Doch sicher unser Kemptner Strassenlicht! . . .»*

Geselliges Beisammensein fanden die Leute auch im Männerchor und im Frauen- und Töchterchor, die beide kürzlich ihr 100-Jahr-Jubiläum feierten. Da Radio und Fernsehen unbekannt waren und die Zeitungen nur vier bis acht Seiten Umfang hatten, suchten die Männer gern die Wirtschaften auf, von denen es eine Menge gab. Eine Beizentour vom «Konsumverein» (Schäfli) in Ober-Kempten über «Talhof», «Frieden», «Ochsen», «Metzg», «Rössli», «Havanna», «Bahnhof», «Neuegg» und wieder dorfaufwärts zum damals berühmtesten «Scharfegg» und zur «Sommerau» nahm recht viel Zeit und Standfestigkeit in Anspruch.

Trotz guter Verkehrsverbindungen blieben die Bewohner meistens im Dorf. Dorfgespräch und Dorfstreitigkeiten gehörten zur Tagesordnung, der geistige Blickwinkel beschränkte sich mit allen Vor- und Nachteilen auf einen kleinen übersichtlichen Lebensraum.

Neben der Landwirtschaft und der Stickereitätigkeit fanden die Einwohner in Industriebetrieben, die die Wasserkraft des Kemptnerbaches ausnutzten, ihr Auskommen. Arbeit gab es in der Weberei am Tobelausgang (Nagel-Stucky), in der Mühle und Sägerei, in der Baumwollfabrik Graf (Grossbäckerei) und bei Heusser-Staub (Volsa).

# IHR PARTNER BEI KRANKHEIT UND UNFALL:

Krankenfürsorge Winterthur  
Schweiz. Kranken- und Unfallversicherung  
8401 Winterthur, Tel. 052-84 91 91

**KFW**



Über 600 KFW-Geschäftsstellen in der ganzen Schweiz sorgen für eine einwandfreie und freundliche Mitglieder-Betreuung.

Unser Hit!:

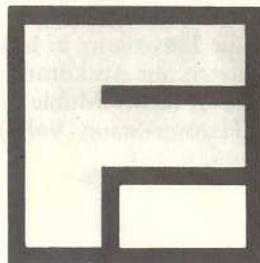
- Kinder- und Hausfrauen-Unfallversicherungen mit lückenloser Deckung!
- U V G - Ergänzungsversicherung!

Ihr Berater:

ARNOLD FISCHER

K F W

Agentur Wetzikon  
Bahnhofstr. 58  
Tel. 930 12 62



## Computerformular- Probleme?

*Der Formularspezialist im Zürcher Oberland  
löst sie Ihnen!*

Formular AG Wetzikon, 8620 Wetzikon, 01 932 16 77

## Feuerwehrtage

Bereits im Jahre 1887 nahm die Freiwillige Feuerwehr Kempten am 6. Feuerwehrtag des Feuerwehrverbandes an der Linth in Wald ZH teil. Diese Arbeits- und Festtage wurden bis in die 60er Jahre hinein fast lückenlos besucht. 1899, 1929 und 1953 übernahm die Freiwillige Feuerwehr Kempten die Organisation der Anlässe, die dem Feuerwehrwesen in ganz Wetzikon immer wieder Auftrieb gaben.

Jede teilnehmende Sektion schickte ihre Feuerwehrrbeitsgeräte mit der Bahn an den Festort. Am Sonntagmorgen zwischen acht und neun Uhr besammelten sich die teilnehmenden Vereine am Bahnhof zu einem Festzug. Mehrere Musikkorps begleiteten die Feuerwehrmänner zum Festplatz. Die Bevölkerung ehrte die Gäste durch reiches Beflaggen der Häuser. Nach der Festansprache des Präsidenten des Linthverbandes und des jeweiligen Gemeindepräsidenten nahmen die wackeren Feuerwehrmänner den wohlverdienten Znüni zu sich. Dann begann der eigentliche Wettbewerb. Jede Sektion löste unter den Augen kritischer Schiedsrichter und Zuschauer eine Brandannahme an einem Gebäude. Zum Abschluss erfolgte ein kombinierter Angriff auf eine grössere Liegenschaft. Jede Feuerwehr gab ihr Bestes her und war mit Recht stolz, wenn der Angriff gelobt wurde. Die vorausgehenden freiwilligen Feuerwehrrübungen trugen an diesem Tag Früchte. Nach dem Mittagessen wurde die Kameradschaft über die Gemeindegrenzen hinaus gepflegt. So trugen diese Festtage zu einem guten Korpsgeist unvergleichlich viel bei.

Dank diesem Mitmachen gehört die Freiwillige Feuerwehr Kempten bis heute zu den diszipliniertesten und besten Löschzügen der Gemeinde Wetzikon.



42. Feuerwehrtag des Linthverbandes 1953 in Kempten. Der Löschzug Kempten stellt sich dem Fotografen.

# Gasthof Sommerau

Kempton/Wetzikon

Hittnauerstrasse, Tel. 01 930 02 71

Taglich ab 16.00 Uhr  
mit internationalen  
Artisten  
Unterhaltung und  
Show

Das Personal, die  
Artisten und der Wirt  
Ed. Morgenthaler-  
Blanc freuen sich auf  
Ihren Besuch

Der Spezialist fur Spezialfahrzeuge.



**NAW**

Nutzfahrzeuggesellschaft Arbon & Wetzikon AG  
Schlossgasse, 9320 Arbon  
Motorenstrasse 100, 8621 Wetzikon 4

## Des Feuers Wohltat

Ein Festspiel zum Feuerwehrtag

Am 18. und 19. Juni 1899 erlebte Kempten wohl sein eindrücklichstes Fest. Auf den Feuerwehrtag des Linthverbandes hin schrieb Lehrer Handschin ein Festspiel, das in einem grossen Zelt unter Mitwirkung des Männerchors, des Frauen- und Töchterchors, der Schuljugend von Kempten, des Turnvereins Wetzikon und der Harmonie Wetzikon aufgeführt wurde.

Der Verfasser hatte das Werk in sieben Bilder aufgeteilt:

1. Feuer der Sonne (Schnitter und Schnitterinnen/ Winzer und Winzerinnen)
2. Feuer in Holz und Kohlen (Köchinnen/ Schlosser und Schmiede)
3. Feuer im Glase (Fröhliche Zecher/ Studenten)
4. Feuer der Beleuchtung (Feuer des Hauses/ Strassenbeleuchtung)
5. Feuer der Liebe (Hochzeitszug/ Christbaum)
6. Feuer edler Begeisterung (Wandernde Schüler/ Wandernde Sängerschar)
7. Schlussgruppe: Huldigung an Helvetia

Heute würden wir bei einer Reprise vielleicht mockiert lächeln, weil wir nüchterner denken und empfinden als die Schweizer um die Jahrhundertwende. Besonders das pompöse Schlussbild mit der Mutter Helvetia persönlich fände keinen Anklang mehr. Die Schlussworte der Landesmutter mögen als Beispiel dienen:

*Dank Euch für des Liedes Weihe!  
 Dank auch für den heil'gen Schwur!  
 Ich gelob auch Euch aufs Neue  
 Treu zu schützen Feld und Flur.  
 Segne, Herr, die Kinder alle,  
 Schling um sie der Eintracht Band,  
 Dass der Freiheit Lob erschalle  
 Für und für im Schweizerland.*

Anschliessend wurde von der Festgemeinde stehend die Landeshymne: Rufst du mein Vaterland! gesungen. Authentischen Zeitungsberichten zufolge wurde aber das Festspiel mit Rührung und Begeisterung aufgenommen:  
 Neue Zürcher Zeitung: Freitag, 23. Juni 1899

*«Es ist ein seltenes Ereignis, dass eine Schulgemeinde wie Kempten zwei so grosse, wohlgelungene Feste feiern kann, wie das zwölfte Feuerwehrfest des Linthverbandes vom 18. Juni und das Jugendfest vom 19. Juni. Als das Festspiel «Des Feuers Wohltat» auf der Bühne der grossen Festhütte aufgeführt wurde, sah ich in vieler Männer Augen Rührungstränen. Am folgenden Tage, am eigentlichen Jugendfest, war der Festzug von grosser Wirkung. Ein Herold zu Pferd eröffnete den Zug. Dann folgten die Freiherren von Kempten und Wetzikon mit ihren Gemahlinnen, die Pferde der letzteren von Pagen geführt, ebenfalls zu Pferd. . . . .»*



Ölfeuerungen  
Zentralheizungen  
Gasfeuerungen  
Neu-Installationen und  
Reparaturen

**E. Schneiter**  
Kratzstrasse 14, Wetzikon

Telefon 930 08 54

---

**berner**  
versicherung



dynamisch  
und unkompliziert,  
korrekt, rasch und loyal

Ihre Generalagentur  
**W. Kummer, 8623 Wetzikon**  
Zentralstr. 4, Tel. 01 - 930 47 27

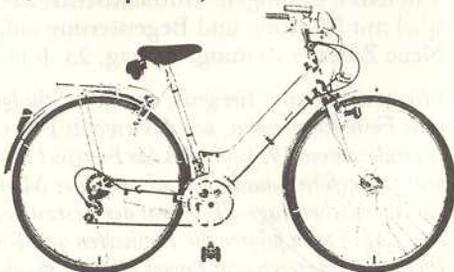
---

**Zweirad-Fans!**

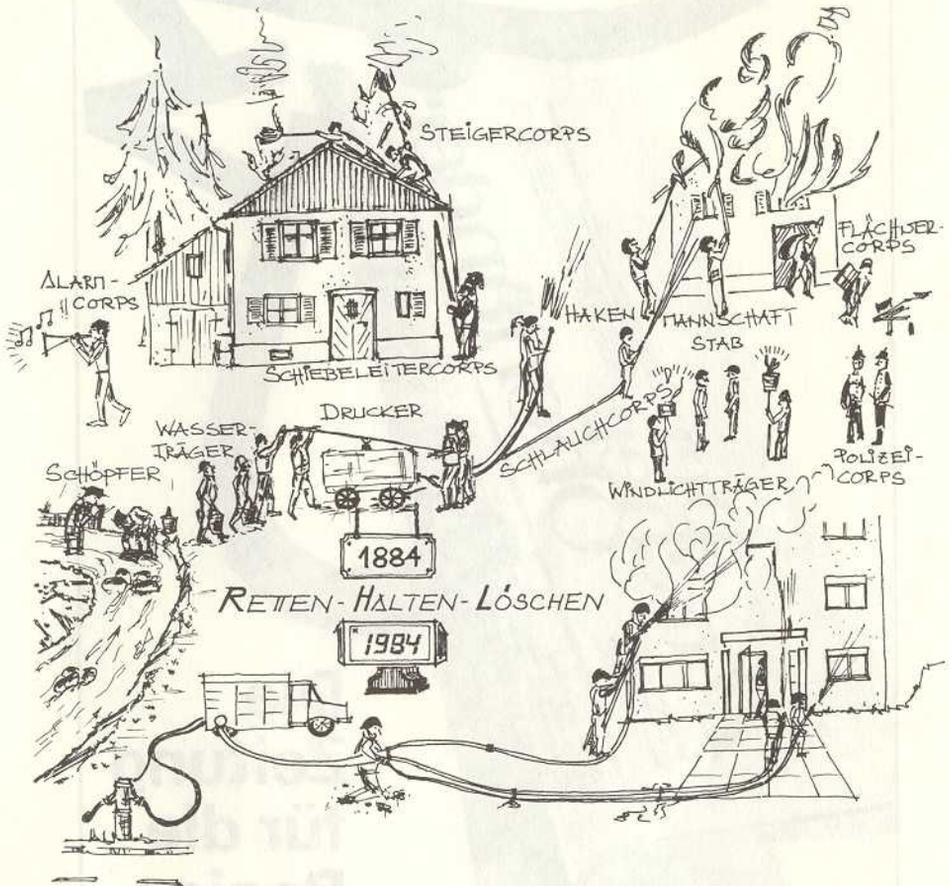
**A. Merkli**  
**8623 Kempten-Wetzikon**

Velos — Motos  
Bahnhofstrasse 272  
Telefon 01-930 07 20

**Es ist ein guter alter Brauch:  
Wo man repariert, da kauft man auch!**



## Angriffstaktik gestern und heute



**Früher:** Das Brandobjekt brannte beinahe immer nieder. Flächner retteten, was zu retten war. Die Hakenmannschaft riss beschädigte Hausteile ein. Man beschränkte sich notgedrungen auf das Halten der umliegenden Gebäude.

**Jetzt:** Der Gasschutz erhält infolge brennender Kunststoffe, die giftige Dämpfe abgeben, immer grössere Bedeutung. Ab Hydrant und Tanklöschfahrzeug wird zuerst mit Schnellangriff und Gasschutz versucht, ins Innere des Brandobjekts vorzudringen und den Brand niederzuschlagen.



**Die  
Zeitung  
für die  
Region**

**Amtliches Publikationsorgan  
für die Bezirke Hinwil und Pfäffikon**

**Im Verlag der Druckerei Wetzikon AG**

## Die Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr Kempten

1. Züblin Albert	1884	1 Dienstjahr
2. Kunz Heinrich	1885 – 1889	5 Dienstjahre
3. Bucher Jakob	1890	1 Dienstjahr
4. Schmid Jakob	1891 – 1902	12 Dienstjahre
5. Weber Hermann	1903 – 1904	2 Dienstjahre
6. Weber Jakob	1905 – 1910	6 Dienstjahre
7. Frauenfelder Jakob	1911 – 1923	13 Dienstjahre
8. Betting Jakob	1924 – 1930	7 Dienstjahre
9. Weiss Adolf	1931 – 1937	7 Dienstjahre
10. Scheibling Werner	1938 – 1945	8 Dienstjahre
11. Jensen Hans	1946 – 1949	4 Dienstjahre
12. Bertschinger Jakob	1950 – 1953	4 Dienstjahre
13. Brunner Emil	1954 – 1959	5 Dienstjahre
14. Kuster Eugen	1960 – 1965	6 Dienstjahre
15. Schneider Rolf	1966 – 1971	6 Dienstjahre
16. Meier Josef	1972 – 1977	6 Dienstjahre
17. Blöchlinger Bernhard	1978 –	7 Dienstjahre



---

RESTAURANT

*Post*

WETZIKON

Telefon 932 10 74

Familie Oberli

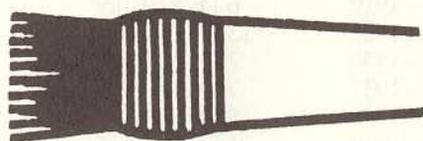
für de Durscht en Moscht  
und für gueti Choscht  
da gasch i „Poscht“

Säli für 25 Personen

Wir empfehlen uns für  
Vereinsversammlungen

Jeden Sonntag geschlossen

---



Eigenes Stand- und  
Fahrgerüst (Vermietung)

Telefon 01-930 24 74

Malergeschäft

**G. Mazzulini**

Wetzikon 4

Sämtliche Maler-, Tapezierer-  
und Plastikarbeiten

rasch sauber preiswert

---

**Ihr Fachgeschäft für:**

**Starkstrom – Schwachstrom –**

**Telefon-Anlagen**

**Reparaturen und Servicearbeiten**

**aebersold ag**

**Elektrotechnische Anlagen**

**Kempththalstrasse 24**

**8330 Pfäffikon**

**Telefon 01 950 36 66**

**Preyenstrasse 37**

**8623 Kempten**

**Telefon 01 930 36 09**

---

## Die heutigen Ehrenmitglieder

1. Jensen Hans	25 Dienstjahre
2. Güttinger Ernst	28 Dienstjahre
3. Bertschinger Jakob	25 Dienstjahre
4. Wartmann Otto	28 Dienstjahre
5. Wartmann Ernst	24 Dienstjahre
6. Köhli Hans	26 Dienstjahre
7. Kuster Eugen	22 Dienstjahre
8. Bühler Jakob	30 Dienstjahre
9. Schneider Rolf	22 Dienstjahre
10. Weber Hans	23 Dienstjahre
11. Bosshard Heinrich	23 Dienstjahre
12. Meier Josef	25 Dienstjahre
13. Howald Fritz	25 Dienstjahre
14. Caprez John	26 Dienstjahre
15. Kälin Otto	26 Dienstjahre
16. Kohli Max	27 Dienstjahre
17. Crotta Alfred	16 Dienstjahre

## Die verstorbenen Ehrenmitglieder

Egli Robert	35 Dienstjahre
Betting Jakob	16 Dienstjahre
Weiss Adolf	28 Dienstjahre
Merz Richard	21 Dienstjahre
Scapin Jean	24 Dienstjahre
Stocker Hans	25 Dienstjahre
Knecht Robert	25 Dienstjahre
Blatter Robert	25 Dienstjahre
Geissmann Heinrich	22 Dienstjahre
Egli Arnold	27 Dienstjahre
Meier Karl	28 Dienstjahre
Rohrbach Arnold	28 Dienstjahre
Kuster Ferdinand	37 Dienstjahre



RENAULT



CITROEN

# Garage König AG Kempten-Wetzikon

Telefon 01 / 930 05 54

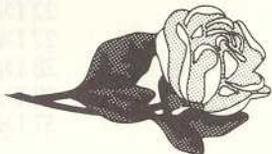
**Stets günstige Occasionen**

**Schlüssel-Tankstelle**



**Benzin**

100 Jahre  
**NATIONAL  
VERSICHERUNG**



**Hans Werner** Bahnhofstrasse 182, 8620 Wetzikon,  
Telefon 01/930 42 78

## Der Feuerwehr verschrieben

### ADOLF WEISS

Kommandant der  
Freiwilligen Feuerwehr Kempten  
1931 – 1937  
Oberkommandierender der  
Feuerwehr Wetzikon  
1953 – 1962  
Feuerwehrgerätewart 1946 – 1966



*Se non è vero è ben trovato*

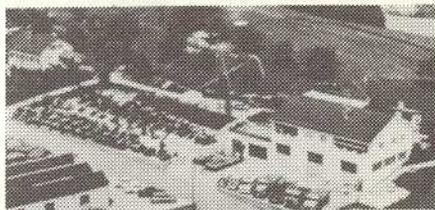
Adolf Weiss war der populärste Feuerwehrmann, der je in Wetzikon gewirkt hatte. Eine ganze Reihe Anekdoten sind über ihn im Umlauf:

Schon seine Aufnahme als 17jähriger in die Freiwillige Feuerwehr Kempten war legendär und unkonventionell. Als die Feuerwehr nach einer Sonntagmorgenübung, die um sechs Uhr früh begann, im Hotel Ochsen den Durst löschte, entdeckte ein Kamerad den jungen Burschen, wie er mit einem Korb voller Würste für die zahlreiche Familie vom Metzger Sallenbach heimwärts marschierte. Dölf wurde in die Gaststube gerufen und unter «Ritterschlag» in die Feuerwehr aufgenommen. Ein umsichtiger Feuerwehrmann hatte unterdessen die Würste in die Gasthausküche gebracht, wo sie gebraten und anschliessend in der Wirtsstube gemeinsam verzehrt wurden. Die Familie Weiss habe an diesem Sonntag sehr lange auf Dölf und die Würste gewartet.

Einmal kam Dölf mit einigen Kameraden morgens um drei Uhr nach Hause, um einen letzten «Kaffee avec» zu genehmigen. In der Dunkelheit fand Dölf die verflixten Hausschlüssel nicht. Auf der Terrasse des Feuerwehrgebäudes betätigte er in der Not die Hausglocke. Schlaftrunken schaute die Gemahlin aus dem Fenster und fragte: «Wer lüütet?» «Dänk d Glogg du !» tönte es nicht gerade höflich von unten herauf.

Als Dölf einmal um fünf Uhr heimkam, versuchte er besonders leise ins Bett zu schlüpfen. Die Frau erwachte trotzdem und fragte: «Was wottsch so früe?» «Go fische!» lautete Dölfs schlaf fertige Antwort. «Lig doch wider is Bett, es rägnet ja!» meinte die besorgte Gattin. «Häsch eigentli rüht!» erwiderte Dölf und kroch schlaftrunken in die Federn.

# SOLIOZ + MERKLI



Alle Abbruch- und Aushubarbeiten mit modernen Maschinen und fachkundigem Personal  
Kippertransporte

Schönenwerdstrasse 60  
8620 Wetzikon  
Telefon 01/932 21 47

**NISSAN / DATSUN**

**Verkauf  
Service und Reparaturen**

## **GARAGE M. HEIZ 8621 Wetzikon**

Motorenstrasse 105    Telefon 01-930 72 72  
Gratis-Ersatzwagen



**Lada**

# Heiz

in Ihrer Nähe  
zu Ihrem Vorteil



**Agip**

Depot Wetzikon  
01/932'10'22



# SCHÖN **S** UND SCHENK

Elektro — und Telefonanlagen

Schlossbachstrasse 6, 8620 Wetzikon, Telefon 01/930 48 48

## Vom Feuerwehripikett zum Löschzug

Bis zum Jahre 1913 war die Freiwillige Feuerwehr Kempten eigenständig. Auf Beschluss der Gemeindeversammlung hin gingen die den Zivilgemeinden gehörenden Lokale und Gerätschaften an die Politische Gemeinde Wetzikon über. Die neue Feuerwehrverordnung brachte das sogenannte Kompagnie-System, das – es gibt eben nichts Neues unter der Sonne – heute wieder eingeführt wird. Wer die Protokolle aus der Zeit des Ersten Weltkrieges aufmerksam liest, spürt etwas von der Hoffnungslosigkeit, Not und Armut, die die Bevölkerung bedrückte. Viele lange Monate blieben die Männer im Militärdienst, eine Erwerbsentschädigung für die Familie zu Hause war unbekannt. Während 10 Jahren – von 1937 bis 1947 – waren die Pikettwagen in Kempten stationiert; die Freiwillige Feuerwehr Kempten übernahm mit Begeisterung und Einsatz den Pikettendienst für die ganze Gemeinde. Mit dem Bau des neuen Feuerwehrgebäudes wurde die Feuerwehr reorganisiert, das Pikett in Ober-Wetzikon neu gebildet und die Freiwillige Feuerwehr Kempten zu einem Löschzug «degradiert». Lange Jahre herrschte deswegen eine gedrückte Stimmung, der Elan war für einige Zeit verlorengegangen. Gegen Ende der 50er Jahre gelang es den Kommandanten und Kaderleuten, den alten guten Feuerwehrgeist wieder aufzuwecken. Dies glückte so ausgezeichnet, dass 1977 unter der Leitung des Kommandanten und Kantonsinstruktors Sepp Meier an einer Hauptübung alles wie am Schnürchen lief. Der Herr Statthalter hatte überhaupt nichts auszusetzen. Er erklärte spontan, einem so mustergültigen Angriff hätte er noch nie zugeschaut.

*Nun Glückauf Ihr Jubilaren  
nach den vollen 100 Jahren  
rufen wir zu Eurer Ehr:  
Es lebe hoch die Feuerwehr!*

Nach dem Zweiten Weltkrieg übten die Löschzüge nur mit Schlauchleitungen ab Hydrant und mit den Streben- und Handschiebleitern. Seit rund einem Jahrzehnt erfolgt der Schlauchdienst oft ab Tanklöschfahrzeug oder ab Motorspritze. Eine Motorspritzengruppe mit Feuerwehrleuten aus Kempten und Ettenhausen bringt Abwechslung ins Übungsgeschehen. Der Löschzug Kempten bildet heute zusammen mit den Feuerwehren aus Unter-Wetzikon, Robank, Robenhausen und Ettenhausen die Pflichtfeuerwehrkompanie der Gemeinde Wetzikon.

Das Vereinsleben erfuhr ab 1959 einen spürbaren Aufschwung. Im Turnus von drei oder zwei Jahren reist die Freiwillige Feuerwehr Kempten jeweils für zwei Tage in die Ferne, meistens ins nahe Ausland. Dabei wurden wertvolle Freundschaftsbande mit ausländischen Feuerwehren geknüpft. Die Kemptner erhielten Einblick in den Aufbau und in die Einsatzbereitschaft vieler Feuerwehrcorps in den Nachbarländern. In den Zwischenjahren organisiert die Freiwillige Feuerwehr Kempten einen Ausflug mit Frauen und Kindern in unser schönes Zürcher Oberland, was viel zum gegenseitigen Kennenlernen beiträgt.



*Freiwillige Feuerwehr Kempten 1984*



*Obere Reihe von links:* Koch Franz, Humbel Hans, Büchi Hans, Deuber Josef, Strittmatter Erwin, Schneider Ernst, Wenger Roger

*Mittlere Reihe von links:* Schneider Jakob, Koch Reinhold, Preisig Urs, Wüthrich Hansruedi, Furrer Willi, Bachmann Albert, Leemann Heinrich, Ettrich Walter, Frutig Klaus

*Untere Reihe von links:* Schneider Felix, Ott Horst, Näf Hansruedi, Brandstädter Franz, Anderegg Hermann, Kohli Max, Gerber René, Blöchliger Bernhard

*Es fehlen auf dem Bild:* Keller Ernst, Niffeler Hansjörg, Schneider Peter, Staub Jakob

---

Moderne  
**Optik**

Spezialgeschäft für Brillen  
jeglicher Art  
Kontaktlinsen  
Instrumente

**Ulrich Damm**, 8620 Wetzikon

Bahnhofstrasse 116, vis-à-vis Trompete  
Telefon 01-930 67 77



---

**Speiserestaurant**

Bekannt für gute Küche  
Gediegenes Sali (für 10-60 Personen)  
für sämtliche Anlässe  
à la carte Spezialitäten

Mo ab 14.00 und Di geschlossen

**Sternen**

Medikon-Wetzikon

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Familie B. Rast  
Telefon 01 / 932 10 85

---

**portmann  
maler**

dipl. malermeister  
wetzikon

Messikommerstr. 21/37  
8620 Wetzikon  
Tel. 01 930 18 59

**Malerarbeiten sind  
Vertrauenssache.**



Nach dem Brand der Liegenschaft Brenner, Tösstalstrasse, Kempten, 1. März 1972

# AUTO WASCHANLAGE

Mo. – Do. 8.00 – 12.00  
13.30 – 18.00

Freitag 8.00 – 12.00  
13.30 – 20.00

Samstag 8.00 – 17.00



CH. U. Rychlik  
Hinwilerstr. 92  
8623 Wetzikon  
Tel. 01/9301658



---

# Sie-Er

werden gut bedient und beraten

Coiffeursaloon - Parfümerie

## Coiffure Kuster

beim Bahnhof Wetzikon, Telefon 01-932 20 68

---

Seit 1925

Musikschule Zürcher Oberland  
Musikhaus

**MUSIK** *nyffeler*

8340 Hinwil b. Sportplatz, Tel. 937 36 81

8620 Wetzikon, Zürcherstr. 1, Tel. 932 24 77

---



H. Bretscher AG  
Baugeschäft  
Wetzikon

Sandbühlstrasse 13  
Telefon 01 / 930 55 12

Hoch- + Tiefbau  
Renovationen

---

Restaurant  
**Frohnhof**  
Wetzikon

Asylstrasse 57, Telefon 930 06 24

Familie D. Frosio

- Heimeliges Restaurant mit SÄli
  - Gemütliche Gartenwirtschaft mit Grillspezialitäten
  - Diverse Spezialitäten wie: Ranger-Steak, Beefsteak Tartar
  - Vollautomatische Kegelbahnen
-

# Die grössten Schadenereignisse der letzten 2 Jahrzehnte mit Beteiligung der Kemptner Feuerwehr



14. Mai 1963  
Brand im  
Malergeschäft Müller,  
Tösstalstrasse, Kempten

## Grosseinsätze seit 1963:

Grossbrand	14. Mai 1963	Malergeschäft Müller
Grossbrand	11. April 1969	Rietbrand Robenhausen
Grossbrand	27. Januar 1970	Fensterfabrik Diener
Grossbrand	1. März 1972	Schuhmacherei Brenner
Hochwasser	31. Juli 1977	Rest. Talhof, Kempten
Wohnhausbrand	30. März 1980	Bahnhofstr. 263, Kempten



Feuerwehr in Nöten: Hochwasser 1977 bei der Ochsenkreuzung



POLSTEREI  
STILMÖBEL UND MODERN  
BETTEN UND BETTWAREN  
DORMA-BETTEN-STUDIO  
TEPPICHE UND VORHÄNGE  
ORIENT- UND AUSLEGETEPPICHE  
SÄTLEREI

**Rich. Schumacher**

KRATZSTRASSE 35  
8620 WETZIKON  
TELEFON 01/930 05 66

---

**Wir projektieren,  
installieren und unterhalten Ihre Elektroanlagen.**

# E. JUNOD

## ELEKTROANLAGEN

Pfäffikerstrasse 78 8623 Wetzikon Tel. 01-930 11 22

---



---

**Berücksichtigen Sie  
bei Einkäufen und Anschaffungen  
unsere Inserenten!**

---

# Kinder-Wettbewerb

1. Wo befindet sich das Depot des Löschzugs Kempten?
2. Wieviele Hydranten gibt es in Wetzikon?
3. In welchem Lokal wurde die FFK gegründet?
4. Wieviele Inserate findest Du im Festführer?
5. Wie hiess Kempten zur Römerzeit?
6. Wieviel wiegen die «Mannen» des Löschzugs Kempten in kg? (Foto)

Radio-Wecker

Walkman

ANTWORTEN →

**R. Wüthrich**  
**Holzbau**  
**Wetzikon**

Baumgartenstrasse 54  
8623 Wetzikon 3  
Telefon (01) 930 51 42  
Geschäft 950 25 23

**sämtliche Zimmer- und Schreinerarbeiten**

Umbauten • Neubauten • Treppenbau • Innenausbau

# Antworten

einwerfen in die Urnen:  
Turnhalle Walenbach und VOLG Kempten

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse und Ort: \_\_\_\_\_



Die Betriebsfeuerwehr der  
Colgate-Palmolive gratuliert der freiwilligen  
Feuerwehr Kempten zu Ihrem grossen Jubiläum

## Die Standarte



Am 22. Juni 1884 wurde die Freiwillige Feuerwehr in Kempten gegründet.

100 Jahre später, am 17. Juni 1984, erhält die Feuerwehr Kempten ihre erste Fahne, gespendet von Kemptnern, die die Arbeit der Feuerwehr schätzen und anerkennen.

Die Fahne zeigt den Kanton Zürich, das Wappen von Wetzikon und das fast unbekannte Kemptner Wappen.

Für die Feuerwehr: gekreuzte Beile mit Helm und Flamme.

Die Freiwillige Feuerwehr Kempten ist stolz auf ihre Fahne und wird sie in Ehren halten.

Als Fahnen-Götti konnte die Freiwillige Feuerwehr aus Kempten im Allgäu gewonnen werden.

Es ist der schönste Beweis, dass Feuerwehren keine Grenzen kennen, und wir freuen uns auf viele frohe Stunden mit unseren Freunden aus Deutschland.



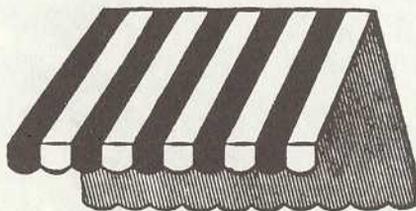
Bekannt für gute Fleisch- und Wurstwaren

## H. Niffeler-Zürcher Metzgerei 8623 Wetzikon

Bahnhofstrasse 243, Telefon 01/930 05 84

### Neuanfertigungen von

Rolladen  
Sonnenstoren  
Pergulastoren  
Lamellenstoren  
Jalousieläden + Korbstoren  
nimmt laufend entgegen



**Jakob Scherrer 8620 Wetzikon Tel. 01 930 5977**

Talstrasse 9



Wir empfehlen täglich  
preisgünstige Menus  
sowie  
hausgemachte Patisserie  
und Glacen

Auf Ihren Besuch freuen sich

**P. REICHENBACH + PERSONAL**

## Freiwillige Feuerwehr Kempten/Allgäu (D)

Die freiwillige Feuerwehr Kempten/Allgäu (D) hat sich freundlicherweise bereit erklärt, die Patenschaft der neuen Kemptner Feuerwehrstandarte zu übernehmen und wird mit einer grösseren Delegation am Jubiläumsfest teilnehmen.

Wir stellen vor:

Kempten/Allgäu (D)  
ca. 62000 Einwohner

Organisation der Feuerwehr:

9 Löschzüge  
3 Jugendwehren  
1 Taucherzug  
1 Spielmanszug  
Total ca. 700 Mann, davon  
16 hauptamtliche Angestellte



Karl Binai  
Kommandant seit 1971  
Stadtbrandrat



Der Spielmanszug der freiw. Feuerwehr Kempten/Allgäu wird unsere Jubiläumsveranstaltungen mit einigen Vorträgen bereichern.

---

# H. P. Kaufmann

# 8620 Wetzikon

Bau- und Möbelbeizerei  
Beizen und lackieren  
von Innenausbauten  
und Renovationen

Werkstrasse 16  
Telefon 01 / 930 78 75  
Restaurieren von  
Möbeln in modernem  
und antikem Stil

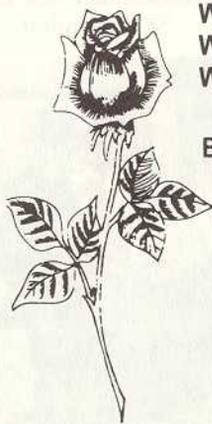
---

## Gasthof Ochsen

die gepflegte Gaststätte an der Route  
Rapperswil – Winterthur  
8623 Wetzikon ZH

Telefon 01 / 930 01 43  
Fam. Adler-Baumeler

---



Wir verkaufen Blumen und Pflanzen  
Wir planen und beraten  
Wir bauen und pflegen Gärten

Blumen für jeden Anlass

## Jakob Weber Gartenbau 8623 Wetzikon 3

Tösstalstrasse 137  
Telefon 01/930 06 18

---

## Vorstellung der Festwirtschaft

Herzlich willkommen, in den Räumen der Walenbachtturnhalle, möchte Sie der Festwirt heissen.

Zu jedem Fest gehört eine entsprechende Festwirtschaft, die sich um das leibliche Wohl der Gäste kümmert. Es war mir ein besonderes Anliegen, bei der Auswahl von Speisen und Getränken für jeden Geschmack etwas anbieten zu können. Ich hoffe, dies sei mir gelungen, bieten wir doch nebst den gegrillten Bratwürsten und Servelats auch noch heissen Schinken, ein Wurstplättchen sowie eine Auswahl an Käse an. Im grossen Festsaal können Sie sich an Bier, Wein, Mineralwasser oder Kaffee laben.

Nebst unserem grossen Festsaal führen wir auch eine Weinstube, in der wir ein vielfältiges Angebot an Weinen offerieren können.

Speziell möchte ich Sie, geschätzte Gäste, darauf aufmerksam machen, dass am Familiensonntag die Möglichkeit der Mittagsverpflegung bei uns besteht. Unsere Küchenbrigade bemüht sich, Ihnen eine Spaghetti Bolognese der Superklasse à la Mode du Chef zu servieren. Portion für Erwachsene zum Preis von Fr. 5.-, Kinder zu Fr. 3.50. Ebenfalls möchte ich Ihnen unser Kuchenbuffet am Sonntagnachmittag empfehlen.

Der Festwirt und sein Personal werden für Sie, geschätzte Gäste, bemüht sein, Ihnen einen angenehmen Aufenthalt bei uns zu garantieren.

In der Hoffnung, Sie Mitte Juni im Walenbach begrüssen zu dürfen, verbleibe ich freundlichst

Urs Preisig



Vereinsfahnen  
Standarten  
Wimpel

Gestickte Abzeichen  
Hissfahnen  
Masten und Zubehör

**Heimgartner & Co., 9500 Wil/SG**

Zürcherstrasse 37, Telefon 073-22 37 11

Lieferant der neuen Standarte!

# Hotel Schweizerhof, Bahnhofbuffet 8620 Wetzikon



- Saal für Familienfeiern und Konferenzen
- Schützenstube
- Kegelbahn
- Täglich geöffnet
- Durchgehend warme Küche bis 24.00 Uhr
- Genügend Parkplätze auch für Cars

Ursula und Roland Casiraghi, Telefon 01-932 24 25

Der  
Reifenspezialist  
in Ihrer Nähe!

# Pneuhaus

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr.  
8-12h, 13.30-19h  
Sa. 8-12h, 13.30-17h



# E. Birrer



**Auslikon** Pfäffikon ZH Kempitalstrasse  
**Tel. 01/950 48 18**  
01/950 40 23

Leukgeometrie  
Elektr. Auswuchten

**Wettwil**  
Eitenbergstrasse 18

**Tel. 01/700 31 25**

## Täglich frisches Spezial- brot

Bäckerei-Konditorei

# Montanari

Robenhausen-Wetzikon

Sonntags  
von 10.30  
bis 12.00  
geöffnet

---

# Ihr Spengler/Sanitär

Unverbindliche Beratung bei Umbauten, schnelle Ausführung von Reparaturen

## A. Schleh AG, 8620 Wetzikon

Spenglerei, Sanitäre Anlagen, Bahnhofstrasse 204, Telefon (01) 930 00 72

---

**HOTEL  
RESTAURANT  
BAHNHOF**



DAMPFLOKI

- Anerkannt vorzügliche, selbstgeführte Küche
- Exquisite Spezialitäten
- Reelle Weine, Haldengut-Biere

NERINA + BERNARD KLARER  
EIDG. DIPL. KÜCHENCHEF

8620 WETZIKON  
TELEFON 01/932 15 87

---

## Coiffure Ivana

BAHNHOFSTRASSE 278  
8623 WETZIKON

TEL. 01 / 930 22 21  
Priv. 01 / 930 38 72

---

# Achtung! Wenn Bruchglas:

Ich repariere alle Arten von Bruchglas (Fenster werden abgeholt). Übernehme auch **Umbaufenster, Profilitverglasungen, Isolierverglasungen, Dickglasverglasungen**. Erstelle auch **Gartenhäuser** und **Pergola-Kleinbauten**.

Tel. (01) 930 24 23, Baumgartenstr. 54

**R. Furrer, Verglasungen, Wetzikon**



**Ueli Rutz**

Dachdeckergeschäft

Balm, 8330 Pfäffikon

Telefon 01/950 14 92

# GRAF

**Säge- und Hobelwerk 8623 Kempten Telefon 01-930 00 48**

Hoch- und Tiefbauarbeiten

Aussenisolationen

sowie sämtliche Fassadenverputzarbeiten

**Bauunternehmung 8625 Gossau ZH Telefon 01-935 10 82**

Lieferung von Schnittwaren

Täfer und Isolationsmaterialien

# Wetziker Ferienzentrale

Rudolf Schulthess, Hinwilerstrasse, CH-8623 Wetzikon, Telefon 01-930 50 60



## «FERIENEGGE»

DAS Reisebüro mit der individuellen Note.  
Vereinsreisen, Car-, Flug-, Bahn- und Schiffsreisen.  
Bei uns gibt es Nichts, was es nicht gibt.  
Bevor Sie Ihre nächste Reise buchen,  
profitieren Sie von unserer individuellen  
Beratung.

Wir erwarten gerne Ihren Besuch.

## MOTORHOMES

MOTORHOMES-TOURS  
Hinwilerstrasse 6  
CH-8623 Wetzikon  
Tel. 01-930 10 25

Vermietung und Verkauf  
von WOHNMOBILEN  
der Marken:

TOYOTA AVANTI,  
MERCEDES HYMER, usw.

## INTERNATIONAL

Service Verkauf Reparaturen



## Dominik Schuler

Ihr IHC-Service im Zürcher Oberland

Traktoren und Landmaschinen  
Industrie Schöneich  
Telefon 01/932 1230  
8620 Wetzikon

## OBAG Service 2000

Wetzikon Tel. 01/932 18 20  
Zürich Tel. 01/391 91 11



Rohrverstopfung, Ablaufschaden!  
Leute, Ihr müsst nicht verzagen

Hängt euch schnell ans Telefon.  
OBAG meistert jede Situation.!

---

# Treff-●

# RESTAURANT BAHNHOF DÜRNTEN

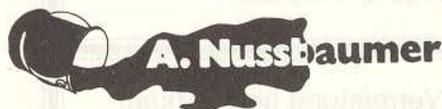
Säli für Sitzungen

Sa und So geschlossen

V. D'Alberto

Telefon (055) 31 13 84

---



Wetzikon

Ettenhauserstr. 44, Tel. (01) 930 12 28

Maler- und  
Tapeziererarbeiten  
Fassadenrenovationen

---

# Offenmilch der Umwelt zuliebe!

Profitieren Sie in Wetzikon von der umweltfreundlichsten, frischesten und dennoch billigsten Milch, an den Haltestellen ganz in Ihrer Nähe.



Für weitere  
Auskünfte

G. Britschgi  
Milchprodukte  
8621 Ettenhausen  
Tel. 930 48 02

---



**Restaurant  
Hirschen**  
8335 Hittnau  
Telefon 01-950 10 05



RESTAURANT MIT KEGELBAHN

SAAL BIS 250 PERSONEN FÜR JEDEN  
ANLASS

STÜBLI FÜR CA. 25 PERSONEN

DURCHGIEHEND WARMER KÜCHE BIS 23.30 UHR

DIVERSE SPEZIALITÄTEN

TÄGLICH GEÖFFNET AB 08.30 UHR  
MITTWOCH RUHETAG

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH  
HANNES SCHLÜCHTER & ERIKA ARM

01/930 65 65  
Wetzikon



01/954 07 07  
Pfäffikon

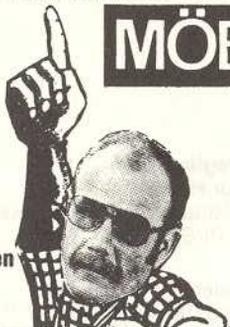
**VÖGELI + PFISTER**

Transporte

**Funk-Taxi Wetzikon**

Carreisen

Der gelernte  
Möbelschreiner  
offeriert Ihnen  
garantiert  
zu Fabrik-  
Preislisten



Betten, Truhen  
Polstergarnituren  
Wohnwände  
Buffets

**MÖBEL-STEINER**

**Wetzikon**

Usterstrasse 29  
(01) 930 61 10

Tischgruppen  
Schlafzimmer  
Garderoben

Ab verschiedenen

**Fabrik-  
ausstellungen  
20 %**



## ATELIER WESTERMANN

Konzeption und Planung von  
Werbekampagnen und Ausführung  
von grafischen Einzelaufträgen.

## DECOSTAR

Konzeption,  
Planung und  
Realisation  
von Dekorationen  
und Ausstellungen  
jeglicher Art.

## GALERIE

## MONT

Fotosatz

## SILBERPLAN AG

Planungsbüro

## OFFSET EXPRESS

Druckerei

## MOCK

Schriften und  
Siebdruck

## BUCHBINDEREI

# Ihr Partner für alle Versicherungen

**ZÜRICH**  
VERSICHERUNGEN



**Hubert Rüegg**  
**Generalagentur Wetzikon**

Bahnhofstrasse 74, 8622 Wetzikon  
Telefon 01/931 11 41

Mitarbeiter:

G. Hurni, Tel. 01/950 09 09

H. Schaufelberger, Tel. 01/930 28 93

**Jürg Paglia**  
**Agentur Hinwil**

Bachtelstrasse 10, 8340 Hinwil  
Telefon 01/937 12 60

Mitarbeiter:

D. Rüegg, Telefon 01/937 42 71



# Ihre Reifen

## PNEU MUGGLER AG

Wir sind Profis wenn es um  
Reifen geht. Nicht umsonst  
sind wir das grösste  
Pneuhäus im Zürcher  
Oberland. Mit einer modern  
eingerichteten Service- und  
Montagehalle und - mit  
klaren Nettopreisen.

8340 Hinwil  
Telefon 01 938 01 61

## R. Caviezel AG

Ausführung von Heizungs- und Ölfeuerungsanlagen!

Wetzikon ZH

Frohbergstrasse 36  
Telefon 01-932 10 46



## Funk-Taxi und Mietwagen

# 930 33 33

Romuald Marty  
Motorenstrasse 111

## Hans Temperli Bedachungen

Steil- und Flachdacharbeiten  
Isolationen Aussenverkleidungen  
Reparaturen      Telefon 01 930 28 70  
Guldisloostrasse 28      8620 Wetzikon

---

Bertschinger's  
Käse-Spezialitäten  
Bahnhofstrasse 61  
8620 Wetzikon  
Tel. 930 10 06

---



**Blechscha-**den? *Telefon 01/930 05 92 !*

**CARROSSERIE  
WYSS**

Bahnhofstrasse 196  
8622 Wetzikon

Carrosserie-Reparaturen  
DINITROL-Rostschutz

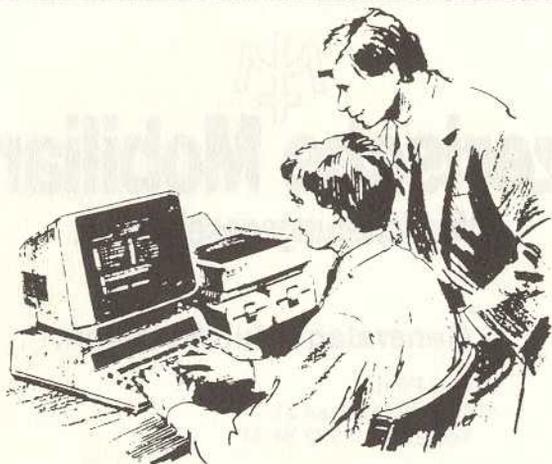
---

## Restaurant Frohsinn Auslikon

Fam. Hinderling-Werkl    Telefon 01-950 12 48

Montag geschlossen

---



**IBM**

**Heiniger-Software hat  
für die Personalcomputer-Systeme  
von IBM und Hewlett-Packard  
ein umfassendes Software-Angebot.**



**HEINIGER SOFTWARE** edv-dienstleistungen turnhallenstrasse 2 tel. 01 / 930 63 73  
CH-8622 wetzikon

---



**Ernst Iten**

**Gartenbau – Gärtnerei  
Blumengeschäft**

**Binzackerstrasse 26,  
Telefon (01) 930 04 42**

**Wetzikon**

---



# Schweizerische Mobiliar

## Versicherungsgesellschaft

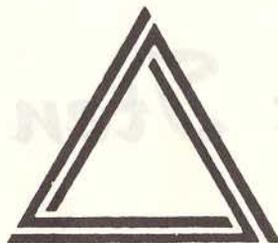
### Generalagentur Wetzikon:

Max Pfister  
Bahnhofstrasse 31  
Telefon (01) 932 34 34

### Ortsvertreter Wetzikon:

Hans Schoch  
Feldweg 3  
Telefon (01) 930 28 57

Ernst Schoch  
Preyenstrasse 26  
Telefon (01) 930 14 12



### Regionalvertretung

Fredy Frey  
Zentralstrasse 32  
8610 Uster  
Telefon 01-941 15 15

## Helvetia Feuer

**Legen Sie Wert auf eine gute Betreuung!**

### Agenturen

Bruno Rüegg  
Ettenhauserstrasse 64  
8620 Wetzikon  
Telefon (01) 930 21 89

Otto Baer  
Holzweidstrasse 23  
8340 Hinwil  
Telefon (01) 937 43 49

### Organisations-Inspektor

Robert Oberti  
Langfurrenstrasse 26  
8623 Wetzikon  
Telefon (01) 930 10 00

Papeterie  
Bürobedarf  
Buchhandlung  
Schulbedarf



Ihr Fachgeschäft

**Schnarwiler**  
**8620 Wetzikon**

Bahnhofstrasse 43  
Telefon (01) 930 00 50



Meier-Kopp AG • Klima, Heizung, Lüftung  
8330 Auslikon • Pfäffikerstrasse • Telefon (01) 950 34 56

Erstellen von Lüftungs- und Klima-Anlagen – Projektierungen  
Verkauf von Ventilatoren, Rohren usw.  
zu günstigen Konditionen an Private

## Mofa- und Veloreparaturen

Velo-  
und Mofa-Verkauf  
Tausch  
und Reparaturen



**Bruno Camastral**

Buchgrindelstrasse 26  
**8621 Wetzikon 4**

Telefon (01) 930 44 25

# Rolf Goetz

Erstellung von Zentralheizungen  
Ölfeuerungen  
Gasfeuerungen  
Alternativ-Heizungen

Wärmetechnische Anlagen  
Zentralheizungen  
8623 Wetzikon  
Telefon 01-930 16 31

**Neu**  
**Wer diese**  
**Service-Karte hat,**  
**bekommt**  
**in Zwangslagen**  
**sofort**  
**Rat und Hilfe.**



In der Schweiz und im Ausland. Vor und während den Ferien.  
Auf Ausflügen und Reisen. Das ganze Jahr hindurch. Mit oder ohne Auto.



**Generalagentur Wetzikon**  
Leitung: Kurt Engeler

8620 Wetzikon 1, Bahnhofstrasse 46  
Telefon 01 930 53 22

Ihr Spezialist für

# Güterfeinverteilung

in der Region Zürich—Kloten—Winterthur.

Wir bedienen **täglich** das genannte Gebiet zusammen mit dem Flughafen Kloten und können Ihnen einen raschen Kundendienst für die Zustellung und Abholung Ihrer Sendungen bieten.

## Christian Rüedi AG

**Transporte**  
**Wetzikon**

Bachtelstrasse 26, Telefon 01-932 24 66  
Offizielle Camionnage SBB Hinwil, Kempten, Pfäffikon ZH

**Transporttaxi • Sammelverkehr • Krantransporte • Lagerungen**

Ihr Bäckerladen

BÄCKEREI  
KONDITOREI  
SPEZIALITÄTEN

# Wepfer

Bahnhofstrasse 265  
Wetzikon-Kempten  
Telefon 01/930 04 39



## **Autospenglerei Wetzikon**

Werkstrasse 10

Telefon 01-930 63 57

Schriftliche Garantie auf Chassislehrarbeiten

Wir beheben prompt alle Carrosserieschäden

- **Richtbank für alle Fahrzeuge**
- **Tag und Nacht Abschleppdienst**
- **Montage von Sonnendächern**
- **Ersatzfahrzeuge vorhanden**

Der exklusive Salon für Damen und Herren  
Elegante, moderne, topmodische Frisuren und Haaschnitte

COIFFEUR *Geo Capizzi*  
FÜR DAMEN + HERREN

Bahnhofstr. 159, 8620 Wetzikon vis-à-vis Café Centro Tel. 930 21 22



S'ganz Dorf isch uf de Gass,  
s'git frisches Hürlima vom Fass.

**Hürlimann Bier**



Im Ausschank in der Festwirtschaft

Lieferant: E. Kofel  
Bierdepot  
Kempten-Wetzikon  
Tel. 930 07 47

---

**Mittagsessen - Abendessen**  
**à la carte - Tellerservice**

Warme Küche:  
11.30-14.00, 17.30-23.00 Uhr

Samstag ab 19.00 Uhr  
und Sonntag geschlossen

**Restaurant Metzg**  
**8623 Kempten**

Täglich ab 8.00 Uhr geöffnet

Mit höflicher Empfehlung  
Familie Schmid

---

**HIRZEL Wohnen** Innenausbau  
Bahnhofstr. 36 8620 Wetzikon  
Telefon 01-930 05 28

**HIRZEL**  
Wohnen

# INNEN AUS-BAUTEN

Seit über 70 Jahren löst Hirzel  
Einrichtungsprobleme.  
In der dritten Generation berät  
Hirzel individuell und  
kompetent.

Verlangen Sie unseren  
Prospekt.

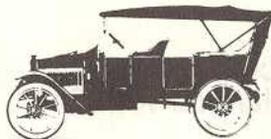
Hirzel hält, was er verspricht: Qualität, Service, Wertbeständigkeit.

Ob im Büro, in Ihrer Praxis oder in Ihrem Zuhause: Hirzel ist auch Ihr Fachmann.

Testen Sie Hirzel! Lassen Sie sich beraten bei Ihrem Einrichtungsproblem!

---

**WALLENBACH**  
**GARAGE**



Walter Nützi  
8623 Wetzikon  
Telefon 01 930 15 07

Wir reparieren  
Personenwagen  
sämtlicher Marken  
Verkauf von  
Neu- und Occasions-  
wagen

---

Fuss-Stützen  
Beinverkürzungs-Ausgleiche  
Fussbett-Sandaletten

**Fritz Brenner**  
**Schuhmacherei**  
**8623 Kempten**

Telefon 01 / 930 10 17

---

---

# fahrni



Zinn-Sportpreise  
Gravuren

Goldschmiedeatelier für individuellen  
handgefertigten Schmuck

## Heinrich Fahrni Goldschmied 8620 Wetzikon

Bahnhofstrasse 116  
Telefon (01) 930 33 70

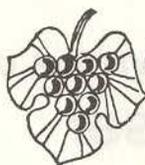
---



**Rüegger Präzisionswerkzeuge  
und Apparatebau AG**

CH-8620 Wetzikon ZH  
Binzstrasse 33  
Telefon 01/930 33 21

---



RESTAURANT

# Traube

ETTENHAUSEN  
Telefon (01) 930 00 63  
Familie V. + F. Peter

Säli für 40 Personen

---

## B. Zeindler Auto-Elektro Wetzikon

**Reparaturen aller Fabrikate · Neuinstallationen · Batterien · Autoradios · Zubehör**

Talstrasse 20, 8620 Wetzikon

Telefon 01-930 44 04

---

---

**Spezialist für Brillen und Kontaktlinsen**



**Röseli**

Dipl. Optikermeister  
Bahnhofstrasse 106  
8620 Wetzikon  
Telefon 01/930 06 08

---

**Mit Hunger und Durst  
zu Bachmann im «Anker»  
Robenhausen**

**Hürlimann Bier** 

Familie J. Bachmann  
Usterstr. 91, 8610 Wetzikon/Robenhausen  
Telefon 01-930 22 64



**Bébé- und Kinderartikel, Umstandsmode**

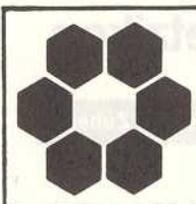
**H. Heusser**

Bahnhofstrasse 8  
**8620 Wetzikon**  
Tel. 01/932 10 77

Zentralstrasse 5  
**8610 Uster**  
Tel. 01/940 72 22

---

**Für alle Ihre Einkäufe**



**VILAN**

Wetzikon, Tel. 01/930 29 51 **Gratis 200 Parkplätze**

---



# Colour Photo Studio Kappeler

8620 Wetzikon

Industrieraufnahmen  
Architekturaufnahmen  
Werbeaufnahmen

Reportagen  
Portraits  
Passbilder

Bahnhofstrasse 30, 8620 Wetzikon  
Telefon 01-932 27 28



Anton Amann  
Holzbau, Zimmerei  
Bauschreinerei

Wir verarbeiten Holz  
und bauen mit Holz  
für Sie

Talstrasse 16, Tel. 930 29 83  
Wetzikon



**interfunk**



**kuster**

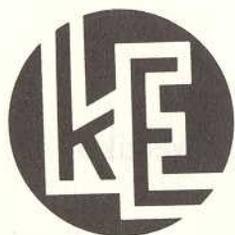
**RADIO-FERNSEHEN-WETZIKON**

Ihr Partner –  
wenn Leistung zählt

Bernard Kuster  
Bahnhofstrasse 40  
Telefon 01/930 44 22

Das Fachgeschäft für  
Radio - Television  
HIFI-Stereo - Video  
Antennenbau

Reparaturservice  
aller Marken  
rasch und preiswert



# Kurt Eble AG

- Malergeschäft
  - Autospritzwerk AG
- Modernste Einbrennkabine

Werkstrasse 10, 8620 Wetzikon, Telefon 01/930 33 00  
Konsumstrasse 19, 8630 Rüti

Wenn



dann zu

## Hans Kaufmann

**Pneuhandel zum Grütli**

Seegräbnerstrasse 23, Telefon 930 04 85

Alle Markenpneus I. Qualität

Montage - Auswuchten - günstige Preise

### Paul Trachsler

Schreinerei Innenausbau

Wallenbach 11, 8623 Wetzikon

Telefon 01-930 32 86



---

HERMANN  
**gretener**  
VELO SPORT

8620 WETZIKON  
SCHLOSSBACHSTRASSE 24  
TELEFON 01/930 26 95

Herren-, Damen-, Kinder und  
Rennvelos in jeder Preisklasse  
Reparaturen aller Marken

---

# KRONE

**Speiserestaurant · Fischküche und Spezialitäten**

Heinz Heusser

Telefon 01/930 01 58

8620 Wetzikon

---

---

**KABA STAR - kopieren gesetzlich verboten.**



---

# SCHENK BAUMANN MARTI HOLZBAU AG

Unterhofen 10, 8625 GOSSAU, Telefon 01-935 22 07

**Zum Bauen nimm den Fachmann**

Konstruktionen Renovationen Innenausbau

---

für eine sportliche elegante Frisur



**COIFFURE LUCIA**

Bahnhofstrasse 302  
8623 Wetzikon-Kempton  
Telefon 01/930 05 46

---



Schlüssel-  
Neuanfertigungen  
Änderungen von  
Schlüsseln und  
Schlössern jeder Art

Lieferung von  
gesamten  
Schliessanlagen in  
Neu- und Umbauten

Telefon 01/930 05 75

---

**VOLG**

## Ihre Landw. Genossenschaft Wetzikon-Seegräben

- mit ihrem Lagerhausbetrieb  
in Wetzikon
- der AGROLA-Selbstbedienungstankstelle  
und Autowaschanlage an der Binzackerstr. 32  
in Wetzikon
- ihren sieben Lebensmittelfilialen  
in Wetzikon, Seegräben, Aathal und  
Robenhausen
- ihrer Metzgerei in Kempten

**ist immer für Sie da!**

**IMMER, WENN ES SICH UM  
LICHT, KRAFT UND TELEFON (A + B)  
HANDELT**

**SEIT ÜBER  
10  
JAHREN**

**ELEKTRO  
JÖHLAG**  
LICHT KRAFT TELEFON A+B

USTERSTR. 164 8621 WETZIKON 4 01 930 19 19



Gasthof  
**Rössli**

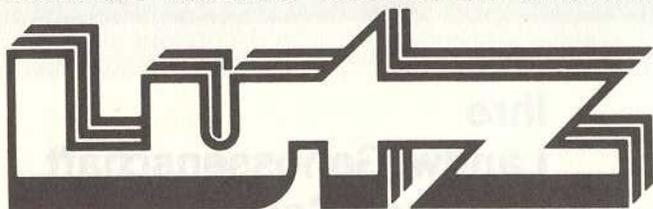
Gute Küche  
Schönes Säli  
Fremdenzimmer  
Kegelbahn

Familie H. Werz

8621 Wetzikon 4  
Robenhausen  
Telefon 01 930 02 75

---

werner lutz usterstr. 29 8620 wetzikon 01 930 77 91



metallbau

bauzubehör

anhängerbau

---

Garage  
N. Vicandi  
Binzackerstr. 35  
8620 Wetzikon  
Tel. 930 61 44

Einzigste offizielle



Vertretung in Wetzikon  
grosses Ersatzteillager  
Reparaturen aller Marken  
Verkauf  
Mietwagen

---

Modernste Einrichtungen und über 40 Jahre Geschäftspraxis  
bürgen für einwandfreie Qualität und prompten Service.

**ra**lliger ag

**SPRITZWERK WETZIKON ZH**

**EINBRENN-KABINE FÜR AUTO UND INDUSTRIE**

Rapperswilerstrasse 59, Telefon (01) 932 1352

---

**R A D O**

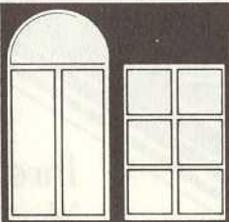
**SCHOLL**

---

**grobau  
Massfenster**

Aufsetzfenster  
Holzfenster  
Holzmetall-Fenster  
Kunststoff-Fenster  
Schreinerarbeiten

Wir beraten Sie kostenlos



**grobau ag**  
**grobau**

Fensterabteilung  
8623 Wetzikon  
Telefon 01 930 67 00

Grobau AG, Dorfstr. 214, 8706 Meilen, Tel 01 923 25 08

**Wurstspezialitäten**



Fleisch + Wurst

**Eichenberger**  
8620 Wetzikon

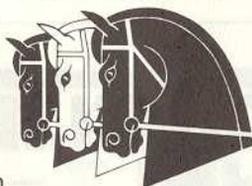
Bahnhofstrasse      Telefon 01 930 06 17

Filiale Grüt                      932 23 62  
Filiale Robenhausen        930 10 75

## Reitschule - Pensionsstall

Einzel- und Klassenunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene in Dressur, Springen und Geländereiten.

Reithalle, grosser Springplatz, herrliche Ausritte in schönstem Gelände.



**H.U. Daepf, Medikon-Wetzikon** Tel. 01-932 2179

Eidg. dipl. Reitlehrer

cojo  
-ojo



cojo  
-ojo

cojo  
-ojo

cojo  
-ojo

**HONDA**  
AUTOMOBILES

Ihre HONDA-  
Vertretung  
im Zürcher  
Oberland

**ZELGLI GARAGE**  
**Thomas Rychlik**

bei Migrol-Tankstelle Tel. 01 930 35 29

**DIETLIKER**  
**HOLZ**  
**BAU — AG**

Wir empfehlen uns für die Planung  
und Ausführung sämtlicher  
Zimmer-, Schreiner- und Treppen-  
bauarbeiten

**8620 Wetzikon**

Zimmerei, Schreinerei, Sandbühlstrasse 4 b  
Telefon (01) 930 25 34



*Dank an die Inserenten und Spender*

*Die Freiw. Feuerwehr Kempten  
dankt den Inserenten und Spendern  
für die spontane Unterstützung,  
die Sie uns anlässlich des 100jährigen  
Jubiläums zukommen liessen  
und empfiehlt dem geeigneten Leser  
und Festbesucher, dieselben bei  
Ihren Einkäufen zu berücksichtigen.*

*Freiw. Feuerwehr Kempten*

# WENN SIE ZUM ENERGIE SPAREN UND ALS SCHALLSCHUTZ VON DIENER AG

- 1 Spezialfenster für Altbauten – Aufsetzfenster
- 2 Heizkosteneinsparung bis 40% dank hervorragender Fugendichtigkeit
- 3 Kein Herausreißen der alten Rahmen
- 4 Lieferung fertig gestrichen

Diener AG  
Fensterfabrik  
Hinwilstrasse 22  
8623 Wetzikon  
Tel. 01/930 01 52



## GUTSCHEIN

für Gratisberatung und  
Kostenvoranschlag

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_



**Alpha Generalunternehmung AG**

Bahnhofstrasse 65  
8620 Wetzikon  
Telefon 01/930 31 42

Baupartner für

ELMA Elektronik AG

IBM (Schweiz) AG

CIBA-GEIGY

BASLER Versicherung

AUTO TRACHSLER AG

PATRIA Versicherung

Peter Gruss AG

Andreas Messerli AG

KONSUMVEREIN Zürich

Pro Senectute Zürich

Postgebäude Dürnten

Konsortium Bodenacker

DAVUM STAHL AG

ZÜRICH Versicherungen

COOP LVZ Zürich